

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ג פְּסוּקִים כ"ג-ל"ט

It was two years later

כַּג וַיְהִי לְשָׁנָתָם יָמִים

and they were shearing (sheep)

וַיְהִיו גִּזְזִים

for Avshalom

לְאַבְשָׁלוֹם

in Ba'al Chatzor

בְּבַעַל חֲצוֹר

which is at Ephraim.

אֲשֶׁר עַם-אֶפְרַיִם

Avshalom called

וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם

to all the sons of the king.

לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

Avshalom came to the king

כֹּד וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ

and he said,

וַיֹּאמֶר

“Behold they are shearing

הִנֵּה-נָא גִזְזִים

for your servant,

לְעַבְדִּי

let the king and his servants  
please come

יָלֵךְ-נָא הַמֶּלֶךְ וְעַבְדָּיו

with your servant.”

עִם-עַבְדִּי:

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ג פְּסוּקִים כ"ג-ל"ט

The king said to Avshalom, כה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אַבְשָׁלוֹם

“No my son, אֶל-בְּנִי

let us not all go now אֶל-נָא יִלְךְ כָּלָנוּ

and we should not be a burden for וְלֹא נִכְבֵּד עָלֶיךָ  
you.”

He pressured him וַיִּפְרֹץ-בּוֹ

and he did not desire to go, וְלֹא-אַבָּה לָלֶכֶת

and he blessed him. וַיְבָרֶכְהוּ:

Avshalom said, כו וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם

“Will not Amnon my brother וְלֹא יִלְךְ-נָא אֶחָיו אֲמֹנִן אִחִי  
please go with me?”

The king said to him, וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ

“Why should he go with you? לָמָּה יִלְךְ עִמָּךְ:

Avshalom pressured him, כז וַיִּפְרֹץ-בּוֹ אַבְשָׁלוֹם

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ג פְּסוּקִים כ"ג-ל"ט

and he sent with him Amnon  
and all the sons of the king.

וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶת-אַמְנוֹן  
וְאֵת כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

Avshalom commanded  
his lads  
saying,

כַּח וַיִּצַּו אֶבְשָׁלוֹם  
אֶת-נַעֲרָיו  
לֵאמֹר

“Please see

רְאוּ נָא

when the heart of Amnon  
is full of wine

כְּטוֹב לֵב-אַמְנוֹן בַּיַּיִן

and I shall say to you

וְאָמַרְתִּי אֵלֵיכֶם

‘Hit Amnon!’

הִכּוּ אֶת-אַמְנוֹן

and you shall hit (i.e. kill) him.

וְהִמַּתֶּם אֹתוֹ

Do not be afraid,

אַל-תִּירָאוּ

for is it not

הֲלוֹא

that I have commanded you?

כִּי אָנֹכִי צִוִּיתִי אֶתְכֶם

Strengthen (yourselves)

חֲזַקוּ

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ג פְּסוּקִים כ"ג-ל"ט

and be strong warriors.”

וַהֲיוּ לְבָנֵי-חֵיל:

The lads of Avshalom did  
to Amnon

כַּט וַיַּעֲשׂוּ נַעֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לְאַמְנוֹן

like Avshalom commanded.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה אַבְשָׁלוֹם

All the sons of the king got up

וַיָּקָמוּ | כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ

and each one rode on their mule

וַיֵּרָכְבוּ אִישׁ עַל-פָּרָדוֹ

and they fled.

וַיִּנָּסוּ:

They were on the way

ל וַיְהִי תַּמָּה בַּדֶּרֶךְ

and the report came

וַהֲשִׁמְעָה בָּאָה

to Dovid saying,

אֶל-דָּוִד לֵאמֹר

“Avashalom hit

הַכָּה אַבְשָׁלוֹם

all the sons of the king

אֶת-כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ

and not one remained.”

וְלֹא-נֹתַר מֵהֶם אֶחָד:

שמואל ב' פרק י"ג פסוקים כ"ג-ל"ט

The king got up

לֹא וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ

and he tore his clothing

וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו

and he laid on the ground

וַיִּשְׁכַּב אֶרֶצָה

and all his servants were standing

וְכָל־עֲבָדָיו נִצָּבִים

with torn clothing.

קָרְעֵי בְּגָדִים:

Yonadav the son of Shimah the  
brother of Dovid answered

לֵב וַיַּעַן יוֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעָה  
אֲחֵי־דָוִד

and he said,

וַיֹּאמֶר

“Let my master not say,

אַל־יֹאמַר אֲדֹנִי

‘All the lads -

אֵת כָּל־הַנְּעָרִים

the sons of the king

בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ

they killed.’

הָמִיתוּ

For only Amnon alone died.

כִּי־אַמְנוֹן לְבַדּוֹ מָת

For by the command of Avshalom

כִּי־עַל־פִּי אַבְשָׁלוֹם

there was an order

הָיְתָה שִׁמָּה [שׁוּמָה]

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ג פְּסוּקִים כ"ג-ל"ט

from the day that he pained

מִיּוֹם עָנָתוֹ

Tamar his sister.

אֶת תָּמָר אָחִתּוֹ:

And now,

לָג וְעַתָּה

the king should not pay  
attention in his heart

אֶל-יִשָּׁם אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ אֶל-לִבּוֹ

to anything

דָּבָר

saying,

לֵאמֹר

‘All the sons of the king died.’

כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָתוּ

For but

כִּי- (כְּתִיב וּלֹא קָרִי) אִם

Amnon alone died.”

אֲמָנוֹן לְבַדּוֹ מָת:

Avshalom ran away

לָד וַיִּבָּרַח אַבְשָׁלוֹם

and the young lad the lookout lifted

וַיִּשָּׂא הַנֶּעֱר הַצֹּפֶה

his eyes

אֶת-עֵינָיו [עֵינָיו]

and he saw

וַיֵּרָא

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ג פְּסוּקִים כ"ג-ל"ט

and behold a great multitude  
were going on the way after him  
from the side of the mountain.

וַהֲנִיחַ עַם-רַב  
הֹלְכִים מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו  
מִצֵּד הָהָר:

Yonadav said to the king,  
“Behold the sons of the king came.  
Like the words of your servant  
so it was.”

לֵאמֹר יוֹנָדָב אֶל-הַמֶּלֶךְ  
הִנֵּה בְנֵי-הַמֶּלֶךְ בָּאוּ  
כַּדְּבַר עַבְדְּךָ  
כֵּן הָיָה:

It was  
when he finished speaking  
and behold  
the sons of the king came  
and they lifted their voices  
and they cried.  
And also the king

לֹו וַיְהִי  
כְּכֹלְתּוֹ לְדַבֵּר  
וַהֲנִיחַ  
בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ בָּאוּ  
וַיִּשָּׂאוּ קוֹלָם  
וַיִּבְכּוּ  
וְגַם-הַמֶּלֶךְ

שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ג פְּסוּקִים כ"ג-ל"ט

and all his servants

וְכָל-עַבְדָּיו

cried

בָּכוּ

a very great crying.

בְּכִי גָדוֹל מְאֹד:

Avshalom ran away

לֹא וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח

and he went to Talmai

וַיֵּלֶךְ אֶל-תַּלְמִי

the son of Amihud

בֶּן-עַמִּיהוּד [עַמִּיהוּד]

the king of Geshur

מֶלֶךְ גִּשּׁוּר

and he (Dovid) mourned

וַיִּתְאַבֵּל

over his son (Amnon)

עַל-בָּנוֹ

all the days.

כָּל-הַיָּמִים:

Avshalom ran away

לֹא וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח

and he went to Geshur

וַיֵּלֶךְ גִּשּׁוּר

and he was there

וַיְהִי-שָׁם

for three years.

שָׁלֹשׁ שָׁנִים:



שְׁמוּאֵל ב' פָּרָק י"ג פְּסוּקִים כ"ג-ל"ט

And Dovid the king longed

to go out to Avshalom

for he was comforted about Amnon

that he had died.

לֹט וַתִּכַּל דָּוִד הַמֶּלֶךְ

לֵצֵאת אֶל-אַבְשָׁלוֹם

כִּי-נָתַם עַל-אַמְנוֹן

כִּי-מָת: